

## Nabídkové řízení na provozování pravidelných leteckých služeb na trase Crotone – Řím Fiumicino a zpět uveřejněné Itálií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 276/09)

### SOUVISLOSTI

Ve smyslu článku 4 nařízení Rady (EHS) č. 2408/1992 a v souladu s rozhodnutími přijatými na konferenci o službách, která se konala v sídle orgánů správní oblasti Kalábrie, schválila italská vláda – Ministerstvo infrastruktury a dopravy – toto nabídkové řízení na zajištění služeb pravidelné letecké dopravy na trase Crotone – Řím Fiumicino a zpět.

Pravidla související s uložením závazku veřejné služby byla uveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie* řady C 241 ze dne 20. září 2008.

Jestliže do třiceti dnů od uveřejnění výše zmíněných závazků nepožádá žádný letecký dopravce o možnost provozovat služby pravidelné letecké dopravy na výše zmíněné trase v souladu se závazky veřejné služby a bez požadavku finančního vyrovnání, rozhodla italská vláda – Ministerstvo infrastruktury a dopravy – v rámci postupu podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení č. 2408/1992, že omezí přístup na tuto trasu na jednoho dopravce, kterého vybere prostřednictvím veřejného nabídkového řízení na poskytování této služby v souladu se zmíněným nařízením.

### VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Toto oznámení o nabídkovém řízení definuje předmět zakázky, pravidla účasti na řízení, pravidla týkající se délky trvání, změn a platnosti smlouvy, sankce v případě porušení stanovených předpisů a výši finanční jistoty na účast v nabídkovém řízení a provedení předmětu smlouvy.

Právo poskytovat leteckou službu na zmíněné trase bude uděleno prostřednictvím nabídkového řízení na základě ekonomicky nejvýhodnější nabídky a s ohledem na částku finančního vyrovnání uvedenou v článku 6 tohoto oznámení.

#### 1. Předmět nabídkového řízení

Předmětem nabídkového řízení je poskytování pravidelných leteckých služeb na trase Crotone – Řím Fiumicino a zpět v souladu s uloženým závazkem veřejné služby uveřejněným v *Úředním věstníku Evropské unie* řady C 241 ze dne 20. září 2008 a v souladu s ustanoveními nařízení (EHS) č. 2408/1992.

#### 2. Účast v nabídkovém řízení

Žádost o účast v nabídkovém řízení mohou podat všichni letečtí dopravci Společenství definovaní v čl. 2 odst. b) nařízení (EHS) č. 2408/92, kteří splňují následující požadavky:

#### Všeobecné požadavky:

- 1) na žadatele nebyl vyhlášen konkurz a není v nucené likvidaci nebo ve vyrovnacím řízení, ani vůči němu nebylo zahájeno řízení v žádné z těchto věcí;
- 2) žadateli nebyla uložena sankce ve formě zákazu podle čl. 9 odst. 2 vládního nařízení č. 231/2001 nebo jakýkoliv jiný zákaz týkající se uzavírání smluv se subjekty veřejné správy;
- 3) žadatel řádně odvádí pojistné na zdravotní pojištění a sociální zabezpečení zaměstnanců;
- 4) žadatel neučinil žádná nepravdivá prohlášení týkající se podmínek pro účast na jiných nabídkových řízeních na provádění služeb pravidelné letecké dopravy se závazky veřejné služby.

Aby bylo možné ověřit, že kandidát splnil výše uvedené požadavky, musí doložit, že splňuje podmínky bodu 3, prostřednictvím osvědčení vydaného Národním ústavem sociální péče (INPS) nebo Národním institutem pro pojištění proti pracovním úrazům (INAIL) a osvědčení podle článku 17 zákona č. 68 ze dne 12. března 1999 o právu postižených osob na práci. V případě bodů 1, 2 a 4 musí kandidát zaslat prohlášení odpovídající osvědčení o souladu s články 46 a 47 nařízení prezidenta republiky č. 445 ze dne 28. prosince 2000.

U kandidátů z členských států Evropské unie, kteří nepocházejí z Itálie, vydají osvědčení či potvrzení úřady a instituce země původu. Tyto dokumenty budou opatřeny překlady do italského jazyka, jejichž shodu s originálem ověří italský konzulát.

#### Technické požadavky:

- 1) provozní licence leteckého dopravce vydaná ve smyslu nařízení (EHS) č. 2407/1992;
- 2) povinné nehodové pojištění, zvláště pokud se týká cestujících, zavazadel, převáženého zboží a třetích stran, také ve smyslu nařízení (EHS) č. 785/2004;
- 3) osvědčení leteckého provozovatele (certificato di operatore aereo – COA) v souladu s příslušnými předpisy Společenství;
- 4) žadatel nesmí být uveden na tzv. „černé listině“ („black list“), seznamu leteckých společností, které nevyhovují evropským bezpečnostním standardům. Černá listina je uveřejněna na těchto internetových stránkách: <http://ec.europa.eu/transport/air-ban>;

5) žadatel musí vést analytickou účetní evidenci, ze které vyplývá rozložení nákladů (včetně fixních nákladů a příjmů).

V případě, že letecký dopravce po předložení žádosti o účast v nabídkovém řízení přestane splňovat výše zmíněné požadavky, bude z řízení automaticky vyloučen.

V případě, že letecký dopravce přestane splňovat výše zmíněné požadavky po uzavření smlouvy ve smyslu článku 5, uplatní se na něj ustanovení článků 14 a 15 (předposlední odstavec) tohoto textu.

### 3. Postup

Na toto nabídkové řízení se vztahují ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), h) a i) nařízení (EHS) č. 2408/1992.

### 4. Zadávací dokumentace

Ucelená zadávací dokumentace k nabídkovému řízení obsahuje zvláštní pravidla nabídkového řízení, časovou platnost nabídek a také další účelné informace. Ve všech ohledech tvoří spolu se vzorem smlouvy (článek 5) nedílnou součást tohoto nabídkového řízení a o její bezplatné poskytnutí lze požádat na poštovní adrese: ENAC, Direzione Trasporto Aereo, viale del Castro Pretorio, n. 118, I-00185 Roma nebo na e-mailové adrese: [trasporto.aereo@enac.rupa.it](mailto:trasporto.aereo@enac.rupa.it).

### 5. Smlouva o poskytování služeb

Služby budou poskytovány ve smyslu dohody mezi leteckým dopravcem a Národním úřadem pro civilní letectví (ENAC – Ente Nazionale dell'Aviazione Civile) navržené podle vzoru, jenž je součástí zadávací dokumentace.

### 6. Finanční vyrovnání

Maximální roční výše finančního vyrovnání v rámci tohoto nabídkového řízení na zajištění služeb pravidelné letecké dopravy na příslušné trase je 1 724 666 EUR včetně DPH.

Nabídky musí být vypracovány ve smyslu požadavků stanovených v zadávací dokumentaci. V kolonce formuláře, která se týká finanční nabídky, musí být v rámci výše uvedeného limitu jasně stanovena maximální každoroční vyrovnávací částka, kterou provozovatel požaduje za provozování příslušných služeb.

Přesná částka finančního vyrovnání bude každý rok určena zpětně na základě skutečně vynaložených nákladů, skutečných příjmů pocházejících z poskytování služby a po předložení dokladů a v mezích částky uvedené v nabídce v souladu s ustanoveními zadávací dokumentace.

Za žádných okolností nesmí dopravce žádat o částku finančního vyrovnání přesahující horní mez upřesněnou ve smlouvě, neboť platba nemá povahu odpovídajícího plnění, nýbrž pouhého vyrovnání za poskytování služby, na kterou se vztahují závazky veřejné služby.

Roční platby probíhají v souladu s požadavky zadávací dokumentace formou záloh a vyúčtování, aniž je dotčena možnost Národního úřadu pro civilní letectví provádět kontroly za účelem ověření skutečného využití finančního vyrovnání a dodržování stanovených podmínek příjemcem. Rozdíly budou uhrazeny teprve po ověření správnosti analytického účetnictví, které dopravce předloží pro danou trasu, a shody mezi skutečně provedenými a smluvenými službami.

### 7. Tarify

Předkládané nabídky musí uvádět předpokládané tarify, a to v souladu s oznámením o závazcích veřejné služby uveřejněným Úředním věstníkem Evropské unie řady C 241 ze dne 20. září 2008.

### 8. Zprovoznění trasy

Trasa musí být zprovozněna do 15 dnů od data podepsání smlouvy. Zahájení provozu bude potvrzeno protokolem o zahájení služeb, který podepíše úspěšný provozovatel a Národní úřad pro civilní letectví.

### 9. Doba trvání smlouvy

Doba trvání smlouvy je dva roky od skutečného zahájení letecké služby na dotčené trase.

Letecký dopravce se zavazuje poskytnout Národnímu úřadu pro civilní letectví veškerý personál, technickou a účetní dokumentaci, přístroje a nástroje a vše ostatní, co je třeba k provádění dohledu a kontroly nad správným plněním závazků a nad uplatňováním a vykonáváním požadavků obsažených ve sdělení Komise, ministerském nařízení o uložení závazků, v tomto oznámení o nabídkovém řízení, ve smlouvě o poskytování služeb a v zadávací dokumentaci.

Porušení povinností uvedených v předchozím odstavci vede k uložení sankcí v souladu s ustanovením článku 11 tohoto oznámení o nabídkovém řízení.

### 10. Odstoupení od smlouvy

Kterákoliv ze smluvních stran může odstoupit od smlouvy, aniž by byla povinna provést vyrovnání nebo odškodnění: tuto skutečnost musí oznámit s šestiměsíčním předstihem a nikoliv dříve než 12 měsíců po zahájení služby.

Za odstoupení od smlouvy bez předchozího oznámení se považuje jakékoliv přerušování poskytování služeb s veřejnými závazky způsobené dopravcem, který v plné míře neobnoví jejich výkon nejdéle do 30 dnů od obdržení upozornění Národního úřadu pro civilní letectví.

V případě, že od smlouvy odstoupí letecký dopravce, vyhrazuje si Národní úřad pro civilní letectví právo zvážit a navrhnout Ministerstvu infrastruktury a dopravy uzavření nové smlouvy s dopravcem, který se v soutěži umístil na následujícím místě. Podmínky výkonu veřejné služby a úměrně stanovené finanční vyrovnání zůstávají tytéž jako při prvním přidělení příslušných závazků veřejné služby.

### 11. Neplnění závazků a sankce

Neplnění závazků nelze připisovat dopravci, pokud k přerušení služby dojde z těchto důvodů:

- nebezpečné meteorologické podmínky,
- uzavření jednoho z letišť uvedených v provozním programu,
- bezpečnostní otázka,
- stávky,
- případy vyšší moci.

Přerušení služby z těchto důvodů vede ke snížení finančního vyrovnání úměrně počtu neuskutečněných letů.

V případě nedodržování závazků a povinností stanovených ve smlouvě může Národní úřad pro civilní letectví uložit dopravci pokutu, a to v závislosti na počtu případů porušení povinností. Sankční možnosti jsou detailně popsány ve vzoru smlouvy.

Pokuty však v žádném případě nepřesáhnou 50 % maximální částky finančního vyrovnání, jak je stanoveno v článku 6 tohoto oznámení. Pokud tedy dojde k překročení tohoto limitu, může Národní úřad pro civilní letectví vypovědět smlouvu z důvodů neplnění povinností s okamžitým zrušením dosud neudělených finančních vyrovnání.

Počet zrušených letů v jednotlivém roce nesmí z důvodů, za něž přímo odpovídá dopravce, přesáhnout 2 % plánovaných letů.

Za každý zrušený let přesahující výše uvedenou 2 % hranici dopravce zaplatí Národnímu úřadu pro civilní letectví pokutu ve výši 3 000 EUR, a to jakmile obdrží formální upozornění, které úřad zašle deset dní poté, co se o události dozví. Dopravce může do sedmi dnů předložit svá vysvětlení.

Národní úřad pro civilní letectví poté přistoupí k přehodnocení výše finančního vyrovnání, které upraví úměrně k počtu uskutečněných letů. Částky vybrané za tímto účelem budou investovány do územního rozvoje města Crotone.

Nedodržení stanovené výpovědní doby (viz výše uvedený článek 10) podléhá sankcím. Pokuta se stanoví na základě roční výše finančního vyrovnání a počtu dnů nedodržení výpovědní doby od přerušení poskytování služeb s veřejnými závazky, které je definováno v článku 10, podle tohoto vzorce:

$$P = CA/GG \times gg$$

přičemž:

P = pokuta

CA = finanční vyrovnání/rok

GG = počet dnů v příslušném roce (365 nebo 366)

gg = počet dnů nedodržení výpovědní doby

Sankce uvedené v tomto článku lze kumulovat se sankcemi, které stanoví nařízení Společenství a vnitrostátní právní předpisy a pravidla.

### 12. Finanční jistota na účast v nabídkovém řízení

Dopravci dokáží svůj vážný zájem o účast v nabídkovém řízení složením finanční jistoty ve výši 2 % nejvyšší možné částky finančního vyrovnání (viz článek 6), a to formou bankovní záruky nebo záruky ve formě pojištění podle vlastního uvážení.

Způsoby složení záruky budou popsány v zadávací dokumentaci nebo ve smlouvě.

Záruka musí být platná alespoň 180 dní po vypršení doby na předkládání nabídek. Dopravce musí na žádost Národního úřadu pro civilní letectví v průběhu řízení platnost záruky prodloužit, pokud v této době nedojde k přidělení koncese.

Národní úřad pro civilní letectví oznámí neúspěšným žadatelům výsledky řízení a uvolní jejich jistoty.

### 13. Finanční jistota na provedení předmětu smlouvy a pojistné krytí

Dopravce, který bude v rámci tohoto nabídkového řízení pověřen plněním závazků veřejné služby uložených na služby letecké dopravy, musí ručit Národnímu úřadu pro civilní letectví částkou ve výši 700 000 EUR ve formě bankovní záruky nebo záruky ve formě pojištění. Úřad si vyhrazuje právo použít tuto částku na zabezpečení chodu dotčených služeb.

Uvolnění těchto záruk se provede automaticky, aniž by Národní úřad pro civilní letectví musel vydat svůj souhlas, za předpokladu, že výsledek ověření podle posledního odstavce článku 6 je kladný.

### 14. Pozbytí práva finančního vyrovnání a jeho odnětí

V případě, že kdykoliv po podpisu smlouvy dojde k porušení *obecných a technických požadavků* (článek 2 tohoto oznámení) nebo k porušení požadavků uvedených v zadávací dokumentaci, bude dopravci odňato právo provozovat dotčenou trasu a finanční vyrovnání a budou vymáhány případně neoprávněně nabyté částky, jež budou navýšeny o zákonné úroky.

Jakmile tento dopravce pozbude práva provozovat přidělenou trasu, může Ministerstvo infrastruktury a dopravy pověřit Národní úřad pro civilní letectví uzavřením nové smlouvy na zbývající období poskytování pravidelných leteckých služeb, a to s dopravcem, který se v soutěži umístil na následujícím místě.

V takovém případě začne doba trvání smlouvy dnem zahájení služby a vyprší dne, který byl stanoven v ukončené smlouvě. Nová smlouva bude v souladu s provozním programem schváleným při posuzování původní vítězné nabídky řízení.

### 15. Ukončení platnosti smlouvy

V případě, že dopravce nedostal požadavkům uvedeným ve sdělení o uložení závazků (*Úředním věstníku Evropské unie* řady C 241 ze dne 20. září 2008), v ministerském nařízení o uložení závazků, ve smlouvě, v oznámení o tomto nabídkovém řízení a v zadávací dokumentaci, může Národní úřad pro civilní letectví zaslat dopravci v souladu s článkem 1454 občanského zákoníku písemné upozornění, v němž poskytne dopravci 15 dnů na nápravu, počínaje dnem obdržení upozornění.

Nedojde-li v této lhůtě k nápravě, může Národní úřad pro civilní letectví považovat smlouvu za automaticky ukončenou a ponechat si s konečnou platností složenou záruku (viz článek 13) a přistoupit k vymáhání škody způsobené dopravcem.

V případě, že dopravce poruší povinnosti a závazky stanovené ve smlouvě, v oznámení o tomto nabídkovém řízení a v zadávací dokumentaci, má Národní úřad pro civilní letectví právo ukončit smlouvu ve smyslu článku 1456 občanského zákoníku a s účinkem v něm uvedeným poté, co zašle písemné oznámení dopravci.

Po ukončení smlouvy může Ministerstvo infrastruktury a dopravy pověřit Národní úřad pro civilní letectví uzavřením nové smlouvy na zbývající období poskytování služeb, a to s dopravcem, který se v tomto koncesním řízení na zajištění služeb letecké dopravy na dotčené trase umístil na následujícím místě.

V takovém případě začne doba trvání smlouvy dnem zahájení služby a vyprší dne, který byl stanoven v ukončené smlouvě. Nová smlouva bude v souladu s provozním programem schváleným při posuzování původní vítězné nabídky řízení.

### 16. Podávání nabídek

V průběhu 30 dnů následujících po uveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* musí být nabídky, vypracované v souladu se zadávací dokumentací, doručeny na následující adresu, a to doporučeně s doručenkou nebo přímo předány příjemci oproti potvrzení o přijetí, aby nedošlo k jejich vyloučení: ENAC – Direzione generale, viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma.

Nabídky je třeba předložit ve třech uzavřených a zapečetěných obálkách, aby nedošlo k jejich vyloučení.

Vnější, zavřená, zapečetěná a na obou krajích iniciálami opatřená obálka bude obsahovat dvě vnitřní obálky, které budou zabezpečeny totožným způsobem. Obálka ponese následující text: „*Offerta per la gara in oneri di servizio pubblico sulla rotta Crotone – Roma Fiumicino e viceversa*“.

Dokumenty, které žadatel vloží do zmíněných tří obálek, jsou uvedeny v zadávací dokumentaci (viz článek 4 tohoto oznámení).

Zdůrazňuje se, že plnou zodpovědnost za včasné doručení zásilky (viz výše) nese odesílatel.

Nabídkové řízení proběhne i v případě, že se soutěže zúčastní jediná platná nabídka.

### 17. Lhůta platnosti nabídek

180 dní od konce lhůty k podávání nabídek.

### 18. Zadání zakázky

Zadání zakázky provede zvláštní výbor Národního úřadu pro civilní letectví složený z jednoho vedoucího pracovníka úřadu pověřeného generálním ředitelem, jednoho odborníka na leteckou dopravu, kterého jmenují zástupci správní oblasti Kalábrie, a předsedy výboru, kterého zvolí společně zástupci úřadu a správní oblasti Kalábrie. Úkoly sekretariátu bude plnit pracovník Národního úřadu pro civilní letectví.

### 19. Zacházení s osobními údaji

Všechny osobní údaje budou použity výhradně k úředním účelům. Jejich ochrana a důvěrnost je zajištěna v rámci platných právních předpisů. Za tímto účelem podepíše vítězný dopravce souhlas s nakládáním s poskytnutými osobními údaji v souladu s ustanoveními nařízení vlády č. 196/2003 ve znění pozdějších předpisů.

### 20. Zacházení s citlivými údaji

S citlivými údaji, které dopravci poskytnou v rámci předkládání nabídek, bude zacházeno v souladu s nařízením o zacházení s citlivými údaji a s údaji, které se týkají právních a soudních řízení, které na svém zasedání dne 2. března 2006 schválila správní rada Národního úřadu pro civilní letectví. Nařízení lze nalézt na internetových stránkách úřadu ([enac-italia.it](http://enac-italia.it)).